

KO TE TINANA ME NGĀ TOTO TAPU O HĒHU KARAITI - B

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

REO MĀORI: Kawenata Hou nā Pā Hoane Pāpita me ōna kaumātua o te Tai Tokerau

INOINGA MÖ TE KATOĀ

E te Atua, i waiho e koe tēnei Hākarameta mīharo hei whakamaharatanga ki tōu Mamaenui, whakaae mai koa, kia tika to mātou whakahōnora i ngā kaupapa huna tapu o tōu Tinana me ōu Toto, kia mau tonu ai i roto i a mātou ngā hua o te whaka-eatanga. E ora nei, e rangatira nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mö āke āke. **Āmene.**

TUHTUHI TAPU TUATAHI -

EXODUS - EKOREHU

Ūpoko 24³⁻⁸

Moses gave the Lord's instructions to the people, and they promised, "We will do everything the LORD has commanded!" Then Moses wrote down what the LORD had said. The next morning Moses got up early. He built an altar at the foot of the mountain and set up a large stone for each of the twelve tribes of Israel. He also sent some young men to burn offerings and to sacrifice bulls as special offerings to the LORD. Moses put half of the blood from the animals into bowls and sprinkled the rest on the altar. Then he read aloud the LORD's commands and promises, and the people shouted, "We will obey the LORD and do everything he has commanded!" Moses took the blood from the bowls and sprinkled it upon the people. Next he told them, "With this blood the LORD makes this agreement with you." Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 113 / 114

Whā. Areruia What must I give you LORD, for being so good to me? I will pour out an offering of wine to you. *Areruia.*

You are deeply concerned when one of your loyal people faces death. I worship you LORD, and you have rescued me from the chains of death. *Areruia*

I will offer you a sacrifice to show how grateful I am, and I will pray. I will keep my promise to you when your people gather at your temple. *Areruia*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta ki ngā Hīperu

Ūpoko 9¹¹⁻¹⁵

Christ came as the high priest of the good things that are now here. He also went into a much better tent that wasn't made by humans and that doesn't belong to this world. Then Christ went once for all into the most holy place and freed us from sin for ever. He did this by offering his own blood instead of the blood of goats and bulls. According to the Law of Moses, those people who become unclean are not fit to worship God. Yet they will be considered clean, if they are sprinkled with the blood of goats and bulls and with the ashes of a sacrificed calf. But Christ was sinless, and he offered himself as an eternal and spiritual sacrifice to God. That's why his blood is much more powerful and makes our consciences clear. Now we can serve the living God and no longer do things that lead to death. Christ died to rescue

those who had sinned and broken the old agreement. Now he brings his chosen ones a new agreement with its guarantee of God's eternal blessings. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia, areruia. Ko ahau te taro ora i heke iho i te rangi; ki te kai tētahi i tēnei taro e ora tonu ia. Areruia
RONGO PAI Maaka Ūpoko 14:^{12-16,22-26}

Na, i te rā tuatahi o te Taro Rewenakore, i te wā e patua ai te reme o te Pākate, ka mea ngā ākongā ki a Hēhu, "Kohea tāu e pai ai kia haere mātou ki te whakapai, kia kai ai koe i te reme a te Pākate?" Ā, ka tonoa e Hēhu tokorua o āna ākongā, ka mea ki a rāua, "Haere ki te pā, ā, ka tūtaki mai ki a kōrua he tangata e mau ana i te kāhaki wai; aru i muri i ā ia. Ā, ko te wāhi e tomo ai ia, ka mea atu kōrua ki te rangatira o te whare, 'E mea ana te Kaiwhakaako, kei hea te ruma kai, e kai ai ahau me āku ākongā i te reme a te Pākate?' Ā, ka whakaaturia e ia ki a kōrua he ruma kai i runga, he mea nui, kua oti te whakapai. Hei reira taka kai mā tātou." Na, haere ana ngā ākongā, ā, ka tae ki te pā, ka kitea tāna i kōrero ai ki a rāua, ā, taka ana e rāua te reme o te Pākate. Ā, i a rātou e kai ana, ka mau a Hēhu ki te taro, ka whakapai, ka whawhati, ka hoatu ki a rātou, ā, ka mea, "Tangohia! Ko tōku tinana tēnei." Na, ka mau ia ki te karihe, ka whakawhetai, ā, hoatu ana ki a rātou, "Ko ōku toto tēnei o te kawenata hou, meake ringihia mö te tini. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou, ekore ahau e inu i te hua o te aka waina a mua ake nei, kia tae rānō ki taua rā e inumia houtia ai e ahau i te rangatiratanga o te Atua." Anō, ka mutu ta rātou waiata whakapai, ka haere ki maunga Oriwa. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu**

*Te reme a te Pākate = Kapenga = Passover lamb

Gospel of Mark.

Ch.14^{12-16,22-26}

It was the first day of the Festival of Thin Bread, and the Passover lambs were being killed. Jesus' disciples asked him, "Where do you want us to prepare the Passover meal?" Jesus said to two of the disciples, "Go into the city, where you will meet a man carrying a jar of water. Follow him and when he goes into a house, say to the owner, "Our teacher wants to know if you have a room where he can eat the Passover meal with his disciples." The owner will take you upstairs and show you a large room furnished and ready for you to use. Prepare the meal there." The two disciples went into the city and found everything just as Jesus had told them. So they prepared the Passover meal. During the meal, Jesus took some bread in his hands. He blessed the bread and broke it. Then he gave it to his disciples and said, Take this. It is my body." Jesus picked up a cup of wine and gave thanks to God. He gave it to his disciples and they all drank some. Then he said, "This is my blood, which is poured out for many people, and with it God makes his agreement. From now on I will not drink any wine, until I drink new wine in God's kingdom. Then they sang a hymn and went to the the Mount of Olives.

The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

KO TE TINANA ME NGĀ TOTO TAPU O HĒHU KARAITI - B

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

REO MĀORI: Kawenata Hou nā Pā Hoane Pāpita me ōna kaumātua o te Tai Tokerau

ĪNOINGA MŌ TE KATOAA

E te Atua, i waiho e koe tēnei Hākarameta mīharo hei whakamaharatanga ki tōu Mamaenui, whakaae mai, ka īnoi nei mātou, kia tika to mātou whakahōnore i ngā kaupapa huna tapu o tōu Tinana me ōu Toto, kia mau tonu ai i roto i a mātou ngā hua o te whakaeatanga. E ora nei, e rangatira nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ekorehu arā Putanga mai i Ihipa Ūpoko 24³⁻⁸

Na, ka kōrerotia e Moihī ki te iwi ngā kupu katoa a te Ariki, me ngā whakaritenga katoa: ā, kotahi anō te reo o te iwi katoa ki te whakahoki, ka kī rātou: "Ka meatia e mātou ngā mea katoa i kōrerotia mai e te Ariki!"

Na ka tuhituhia e Moihī ngā kupu katoa a te Ariki; ā, ka maranga wawe ia i te ata, ā, hanga ana e ia tētahi aata ki raro iho o te maunga, me ngā pou kotahi tekau mā rua mō ngā iwi kotahi tekau mā rua o Iharaira. I ūnga anō e ia ētahi taitama o ngā tama a Iharaira, hei whakaae i ngā tahunga tinana, hei patu hoki i ngā puru hei patunga mō te pai ki te Ariki. Na, ka tango a Moihī i tētahi wāhi o te toto, ā, makā ana e ia ki roto ki ngā peihana; ko tētahi wāhi hoki o te toto i taia atu ki te aata. Na ka mau ia ki te pukapuka o te kawenata, ā, kōrerotia ana ki ngā taringa o te iwi: ā, ka mea rātou, "Ko ngā mea katoa i kīia mai nā te Ariki ka meatia e mātou, ka rongo anō mātou. Na ka mau a Moihī ki te toto, ā, taia atu ana e ia ki te iwi, me te kī anō ia, "Nanā, te toto nei o te kawenata e whakaritea e te Ariki ki a koutou mō ēnei mea katoa." Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 113 / 114

Whakautu: Arerua

Hei aha tāku e whakahoki ai ki te Ariki mō āna atawhaitanga katoa i ahau? Ka mau ahau ki te kapu o te whakaoranga, ka karanga ki te ingoa o te Ariki. *Arerua*

He mea utunui ki tā te Ariki titiro, te matenga o tāna hunga tapu. He pono ko ahau tōu pononga, ko te tama a tāu pononga wahine; nāu i weweta ōku here. *Arerua*

Ka tukua e ahau te patunga tapu, arā te whakawhetai: ka karanga ki te ingoa o te Ariki. Ka whakamana e ahau āku kupu taurangi ki te Ariki, āe, ki te araro o tāna iwi katoa. *Arerua*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta ki ngā Hīperu Ūpoko 9¹¹⁻¹⁵

Tēnā ko te Karaiti i tae mai nei hei ariki karakia nui mō ngā mea pai e puta mai ana i muri, he rahi atu, he tika rawa te tāpenakara ehara i te mea hanga nā te ringaringa, arā, ehara i tēnei ao. Ehara anō i te mea ko ngā toto o ngā nane, nō ngā kua kau rānei, ēngari nōna ake ngā toto te huarahi i tomo atu ai ia, kotahi tonu anō te tomonga, ki te wāhi tino tapu, i te mea ka kitea he whakaoranga mō tātou, mō āke āke. Ki te mea hoki ka whakatapu ngā toto o ngā nane, o ngā puru, te taūwhiuwhinga hoki o te pungarehu kua kau i te hunga e poke ana, ā, mā iho te kikokiko, tērā noa ake to ngā toto o te Karaiti i tāpae atu nei i ā ia anō ki te Atua, i runga i ta te Wairua Tapu, he mea kohakore: mā ērā e mea ō tātou hinengaro kia mā i nga mahi mate, e mahi ai tātou ki te Atua ora. Ko te mea

anō tēnei i meinga ai ia hei takawaenga mō te kawenata hou, kia mate ai ia hei utu mō ngā hara i raro i te kawenata tuatahi, kia riro ai i te hunga kua karangatia te kīnga tū tonu i kīia mai i mua mō rātou. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Arerua, arerua. Ko ahau te taro ora i heke i te rangi; ki te kai tētahi i tēnei taro e ora tonu ia.

RONGO PAI

Maaka

Ūpoko 14^{12-16,22-26}

Na, i te rā tuatahi o te Taro Rēwenakore, i te wā e patua ai te reme o te Pākate, ka mea ngā ākongā ki a Hēhu, "Ko hea tāu e pai ai kia haere mātou ki te whakapai, kia kai ai koe i te reme a te Pākate?" Ā, ka tona e Hēhu tokorua o āna ākongā, ka mea ki a rāua, "Haere ki te pā, ā, ka tūtaki ki a kōrua he tangata e mau ana i te kāhaki wai; aru i muri i ā ia. Ā, ko te wāhi e tomo ai ia, ka mea atu kōrua ki te rangatira o te whare, 'E mea ana te Kaiwhakaako, kei hea te rūma kai e kai ai ahau me āku ākongā i te reme a te Pākate?' Ā, ka whakaaturia e ia ki a kōrua he rūma kai i runga, he mea nui, kua oti te whakapai. Hei reira taka kai mā tātou." Na, haere ana ngā ākongā, ā, ka tae ki te pā, ka kitea tāna i kōrero ai ki a rāua, ā, taka ana e rāua te reme o te Pākate.

Ā, i a rātou e kai ana, ka mau a Hēhu ki te taro, ka whakapai, ka whawhati, ka hoatu ki a rātou, ā, ka mea, "Tangohia! Ko tōku tinana tēnei." Na, ka mau ia ki te karihe, ka whakawhetai, ā, hoatu ana ki a rātou, "Ko ōku toto ēnei o te kawenata hou, meake ringihia mō te tini. He pono tāku ka mea atu nei ki a koutou, ekore ahau e inu i te hua o te aka waina a mua ake nei, kia tae rā anō ki taua rā e inumia houtia ai e ahau i te rangatiratanga o te Atua." Anō, ka mutu ta rātou waiata whakapai, ka haere ki maunga Oriwa. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

*Te reme a te Pākate = te reme a te Kapenga = Passover lamb

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, tukua mai ki tōu Hāhi ngā tākohā o te kotahitanga me te rangimārie, ko ōna tohu e kitea ana i roto i te kaupapa huna o ēnei kawenga e tukua atu nei e mātou. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki ka īnoi nei mātou, whakaae mai kia hari tonu mātou mō āke āke i te whai wāhi ki tōu oranga atua, e waitohua nei i tēnei wā i a mātou e tango ana i tōu Tinana me ōu Toto utunui. E ora nei e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**